



MANUALE D'ISTRUZIONI DESCRIZIONE TECNICA



Pompa sommergibile

VODA 2000 W

Tipo : SPW 104 / P

Produttore:

CZ PUMPY s.r.o.

Sokolská 14

783 72 Velký Týnec

Repubblica Ceca

Tel.: +420 585 391 291

Fax: +420 585 391 607

Modello BREVETTATO :

PVZ 2007 – 37108

PUV 2007 – 18976

ATTENZIONE! Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere e rispettare le presenti istruzioni! Conservare accuratamente il manuale per eventuali consultazioni!

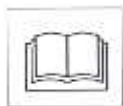
INDICE

I.	SIGNIFICATO DEI SIMBOLI SUL COPERCHIO DI ASPIRAZIONE
II.	UTILIZZO
III.	CARATTERISTICA DELLA POMPA
IV.	DATI TECNICI DI BASE
V.	COSTRUZIONE
VI.	SCHEMA APPARECCHIO IN SEZIONE
VII.	MATERIALI COSTRUTTIVI
VIII.	SCHEMA COLLEGAMENTI ELETTRICI
IX.	ISTRUZIONI PER L'USO DELLA POMPA
X.	AVVERTENZE PER GLI UTENTI
XI.	MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE
XII.	TRASPORTO
XIII.	SERVIZIO ASSISTENZA
XIV.	SMALTIMENTO APPARECCHIO
XV.	DIFETTI, LORO CAUSE ED ELIMINAZIONE
XVI.	GARANZIA

ALLEGATI:

- **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ED ORIGINE DELL'APPARECCHIO**
- **CERTIFICATO DI GARANZIA**

I. SIGNIFICATO DEI SIMBOLI SUL COPERCHIO DI ASPIRAZIONE



Prima di mettere la pompa in funzione leggere le istruzioni!



Attenzione! Pericolo di infortuni!



Attenzione! Mantenere idonea distanza di sicurezza dalle bocche d'aspirazione e di mandata. La parte rotante potrebbe causare lesioni!

II. UTILIZZO

Prima della messa in funzione dell'apparecchio è necessario che l'operatore legga bene il manuale e le condizioni di garanzia.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per i danni derivanti dall'uso errato, non conforme a quanto riportato sul manuale.

L'uso dell'apparecchio è interdetto a persone che non hanno studiato il manuale, ad individui di età inferiore ai 18 anni, a persone sotto l'influsso di alcool, droghe, farmaci ed altre sostanze narcotiche.

La pompa è idonea per sollevamento di acqua pulita o con limitati livelli di inquinamento.

E' fondamentale, per non ridurre la vita e l'affidabilità dell'apparecchio, mantenere il Ph del liquido pompato entro i limiti successivamente descritti.

Max. valori di inquinamento previsti:

- Sostanze solide in sospensione ≤ 100 mg/l, con granulometria ≤ 100 μ m;**
- Durezza del liquido $\leq 2,5$ mmol/l ($\leq 25^{\circ}$ f);**
- Assenza di materiale sabbioso.**

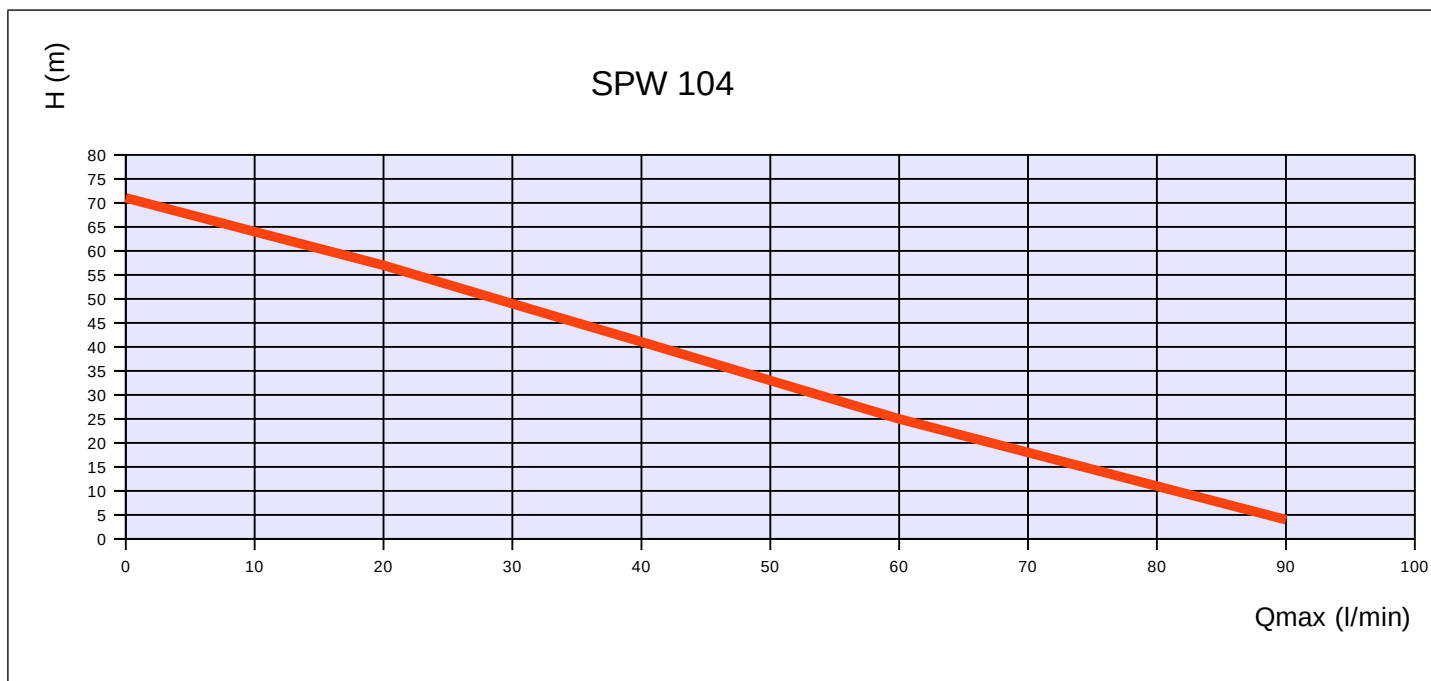
UTILIZZI PRINCIPALI

-Pompaggio acqua pulita da pozzi, bacini profondi, serbatoi, ecc., con diametro minimo di 200 mm (versione senza galleggiante).

- Alimentazione sistemi idrici automatici in ambito agricolo, civile, industriale.

- Max. dimensioni impurità 100 μ m, senza materiale sabbioso.

III. CARATTERISTICA DELLA POMPA



IV. DATI TECNICI DI BASE

Denominazione apparecchio	SPW 104 / P
Prevalenza (m)	65
Portata (l/min)	96
Max Potenza assorbita (kW)	2,17
Tensione U (V)	230
Corrente nominale I (A)	9,2
Frequenza f (Hz)	50
RPM (min-1)	2830
Protezione	IP 68
Isolamento (classe)	F
Condensatore C (μF/V)	16/450
Posizione di lavoro:	verticale/obliqua/orizzontale
Max immersione (m)	20
Max temperatura liquido (°C)	35
Max quantità solidi in sospensione (mg/l)	100
Ph liquido pompato	6÷8,5
Max durezza acqua (mmol/l)	2,5
Pressione acustica elettropompa immersa dB(A)	<70
Max avviamenti orari (n°)	20

V. COSTRUZIONE

La pompa è di tipo centrifugo monostadio sommergibile, con ingresso laterale protetto da schermo in acciaio INOX.

Motore elettrico asincrono monofase SIEMENS a secco dotato di interruttore termico salvamotore interno, a riarmo automatico, che protegge il motore dal sovraccarico/surriscaldamento.

Corpo pompa, tiranti, albero motore sono in acciaio INOX; coperchio di aspirazione e maniglia sono costruiti in ghisa.

La girante è in bronzo.

La tenuta stagna del motore è garantita da due tenute meccaniche, lubrificate in modo permanente da olio ARNICA, 100 % biodegradabile:

-lato pompa SiC-SiC-Viton (carburo di silicio-carburo di silicio-gomma fluorurata FKM);

-lato motore a labbro in Viton (gomma fluorurata FKM).

Cavo elettrico tipo H07RN-F da ml 10 (a richiesta lunghezze maggiori), protetto contro l'estrazione, con spina tripolare inclusa.

Bocca di mandata DN 3/4" F.

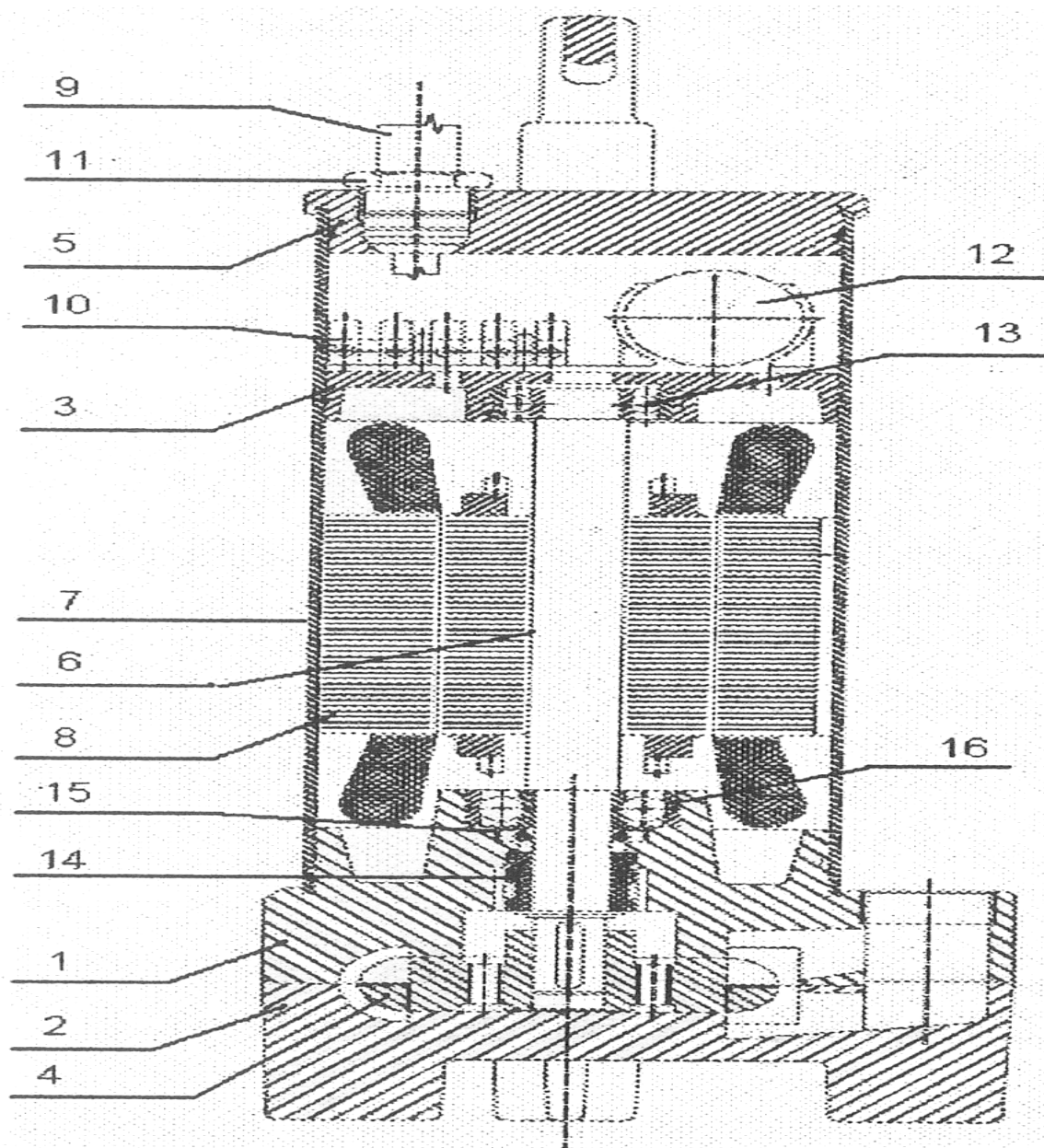
Peso totale kg 17.

L'apparecchio è raffreddato dal liquido circostante, pertanto per il funzionamento continuo esso dev'essere completamente immerso in acqua.

VERSIONI DISPONIBILI:

- SPW 104 – modello senza galleggiante**
- SPW 104 P – modello con galleggiante**

VI. SCHEMA APPARECCHIO IN SEZIONE



- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Carcassa pompa | 8. Statore | 15. Tenuta meccanica sup. |
| 2. Coperchio di aspirazione | 9. Connessione cavo | 16. Cuscinetto inferiore |
| 3. Coperchio motore | 10. Collegamenti elettrici | |
| 4. Girante | 11. Protezione antiestrazione | |
| 5. Supporto maniglia | 12. Condensatore | |
| 6. Rotore | 13. Cuscinetto superiore | |
| 7. Rivestimento motore | 14. Tenuta meccanica inf. | |

Le specifiche sono soggette a modifiche che non incidono sulla funzionalità della pompa

VII. MATERIALI COSTRUTTIVI

Tutte le guarnizioni e gli O-ring presenti nell'apparecchio sono realizzati in Viton (gomma fluorurata FKM).

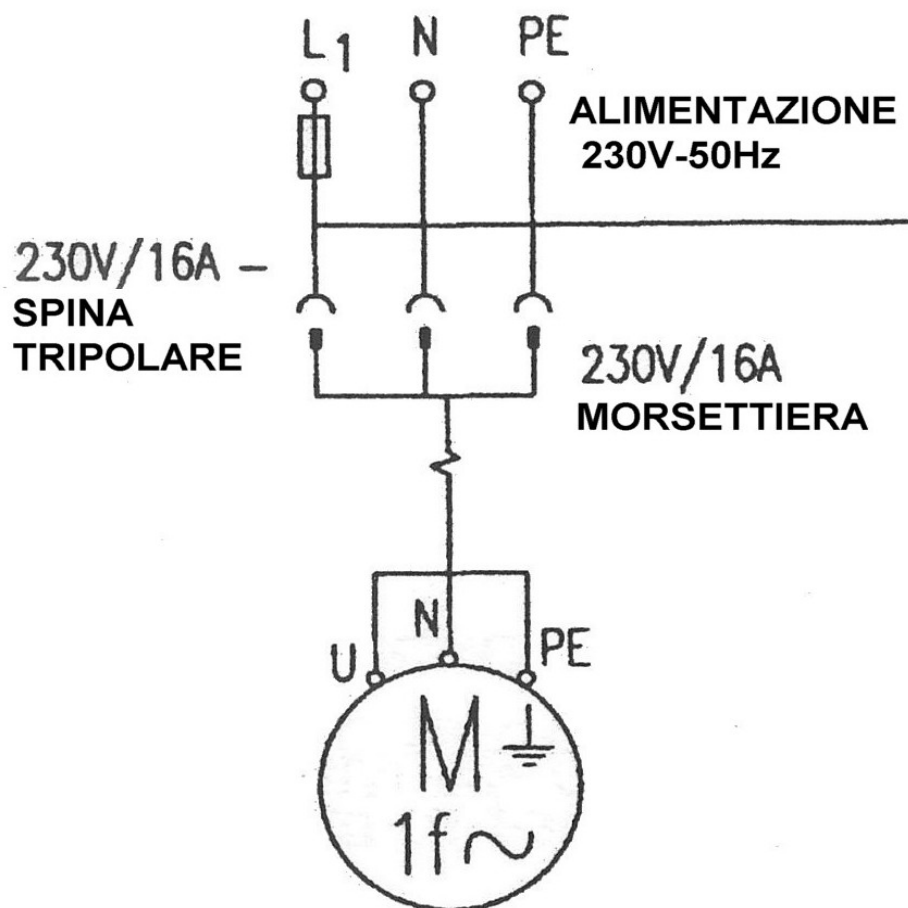
Corpo pompa, tiranti, albero motore sono in acciaio INOX; coperchio di aspirazione e maniglia sono costruiti in ghisa.

La girante è in bronzo.

Doppia tenuta meccanica SiC-SiC-Viton + a labbro in Viton (carburo di silicio-carburo di silicio-gomma fluorurata FKM + gomma fluorurata FKM), lubrificata in modo permanente con olio ARNICA, 100% biodegradabile.

VIII. SCHEMA COLLEGAMENTI ELETTRICI

SCHEMA SPW 104



IX. ISTRUZIONI PER L'USO DELLA POMPA

RISPETTARE LE SEGUENTI PRECAUZIONI

Utilizzando l'apparecchio in modo errato si possono verificare infortuni. Devono essere rispettate tutte le regole di sicurezza.

L'utente è responsabile del rispetto di tutte le regole ed avvertenze che sono indicate in questo manuale ed anche sulla pompa.

Ogni elettropompa è testata dal produttore in ogni suo parametro, sia idraulico che elettrico.

È vietato il funzionamento della pompa fuori dall'area di lavoro (fuori curva).

1. La pompa deve essere posizionata nella sede di lavoro in modo tale da evitare movimenti spontanei o cadute, l'entrata del cavo elettrico nell'area di aspirazione, qualunque danneggiamento dello stesso.

2. La pompa è dotata di piedi di appoggio nella parte inferiore. Per ottenere una posizione stabile appoggiare la pompa su una superficie piana e rigida.

3. Quando si aziona la pompa al di fuori dell'area di lavoro (portata superiore a quella consentita) o vi sono problemi nella rotazione della girante (presenza di impurità nella carcassa della pompa), si verifica il sovraccarico del motore, con conseguente arresto termico.

Per riportare la pompa nella sua area di lavoro, aumentare la prevalenza all'utilizzo (eventualmente modificare la resistenza del tubo-tubo flessibile-) oppure pulire la parte pompante.

4. Dopo aver collegato il tubo di mandata, immergere la pompa nel liquido da aspirare ed alimentarla per metterla in funzione. La pompa deve essere immersa almeno fino alla parte superiore della maniglia.

Manipolare l'apparecchio solo tramite la maniglia (utilizzando una fune).

5. La pompa dotata di interruttore galleggiante permette la regolazione del livello del liquido pompato, variando la lunghezza dello stesso.

6. In caso di emergenza, la pompa si arresta staccando la spina di alimentazione dalla presa elettrica.

7. È vietato sostare, effettuare manipolazioni, toccare recipienti conduttivi non collegati a terra nell'area del liquido pompato, quando la pompa è in marcia.

X. AVVERTENZE PER GLI UTENTI

!ATTENZIONE!

1. Per il collegamento di apparecchi (potenza fino a 2000 W) tramite spina elettrica da inserire nella relativa presa, i contatti di quest'ultima devono essere protetti contro il cortocircuito da un interruttore magnetotermico con intensità 10 A.
2. Ogni manipolazione della parte pompante può essere eseguita solo quando l'apparecchio è scollegato dalla rete elettrica, e quindi non nel caso in cui la pompa non sia in marcia per intervento automatico termico o elettrico.
3. È severamente vietata qualsiasi manipolazione della pompa tramite il cavo elettrico.
4. La pompa non deve lavorare a secco (quindi non va messa in funzione quando non è immersa nel liquido).
Quando l'apparecchio lavora a secco per più di 30 secondi, avviene il danneggiamento delle tenute meccaniche ed il successivo deterioramento del motore.
5. Quando la pompa è sovraccarica o non è immersa sufficientemente, la temperatura dell'apparecchio può raggiungere gli 80°C.
È necessario evitare questa situazione, facendo in ogni caso attenzione alla manipolazione delle parti surriscaldate della pompa.
6. Il produttore raccomanda, quando la pompa lavora per più di 8 ore al giorno, di controllare ed eventualmente sostituire le tenute meccaniche almeno una volta all'anno. Se il liquido pompato contiene particelle abrasive, la durata delle tenute diminuisce ed in conseguenza vi è una riduzione significativa della vita delle stesse.
Sostituirle prima per evitare danni all'apparecchio.
7. Per motivi di sicurezza l'operatore deve avere scarpe solide e chiuse ed essere vestito in modo tale da evitare l'impigliarsi di parti svolazzanti nella parte pompante.
8. Non mettere le dita né nella bocca di aspirazione né in quella di mandata; mantenere idonea distanza di sicurezza per prevenire il pericolo di infortunio dovuto alle parti taglienti.
9. Durante l'attingimento di sostanze che possono generare reazioni negative sull'organismo dell'operatore, si raccomanda l'utilizzo di idonei dispositivi di protezione (guanti, occhiali, ecc.) ed il mantenimento di un'adeguata distanza di sicurezza dal liquido pompato.
10. L'operatore è obbligato a far controllare periodicamente (almeno una volta all'anno) i parametri elettrici secondo le norme ČSN 33 1610, ČSN 33 1600.
11. Il produttore dà l'autorizzazione per lo smontaggio del coperchio di aspirazione e della girante. Altre operazioni di smontaggio possono essere eseguite solo dal produttore o da un centro assistenza.

12. In caso di sovraccarico (vedi capitolo IX., punto 3), l'apparecchio è dotato di una protezione termica reversibile automatica che protegge il motore contro il surriscaldamento. Dopo il raffreddamento la pompa riprende il lavoro e, nel caso in cui persista il sovraccarico, l'apparecchio si avvia e si arresta ciclicamente.

13. La pompa è idonea solo per l'uso descritto nel manuale.

14. Bambini ed animali devono essere a distanza di sicurezza dalla pompa. L'operatore è pienamente responsabile della sicurezza di tutti coloro che si trovano nelle vicinanze dell'apparecchio.

15. L'operatore è anche responsabile per tutti i danni e gli infortuni causati a terzi e/o ai loro beni. Il produttore vieta di avviare la pompa per più di 20 volte in un'ora.

16. La pompa sommergibile contiene lubrificanti e quindi, a causa di perdite degli stessi, può essere contaminato il liquido pompato.

17. Il cavo danneggiato deve essere sostituito e non riparato. La sostituzione può essere eseguita solo in un centro assistenza, da personale specializzato e qualificato.

18. Non spostare e/o alzare la pompa quando è in funzione; durante la manipolazione essa non deve essere in marcia.

19. Nel caso in cui dovesse verificarsi un danneggiamento meccanico dell'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica e portarlo in un centro assistenza per farlo controllare.

XI. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

!ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi manipolazione della pompa, scollegarla dalla linea elettrica!

1. Dopo la messa fuori servizio della pompa, pulire ed asciugare la parte idraulica. Eseguire la pulizia con la girante smontata. Alla fine della pulizia non dimenticare di rimontare il coperchio di aspirazione nella posizione originaria.

2. Conservare la pompa ben pulita, asciutta e completa (col coperchio di aspirazione montato). Per la conservazione a lungo termine cercare un posto asciutto con temperatura stabile che non scenda sotto i 5°C.

3. Nel caso in cui si ghiaccino i residui del liquido pompato all'interno della parte idraulica della pompa, non usare mai per scongelare fiamme o altre fonti dirette di calore. Spostare l'apparecchio in una zona senza gelo e lasciarlo scongelare lentamente.

4. Durante la conservazione o messa fuori servizio è necessario, minimo una volta ogni 2 mesi, girare un paio di volte l'albero motore tramite la girante, onde evitare che si incollino le coppie di attrito delle tenute meccaniche. Per questo è necessario smontare il coperchio di aspirazione; dopo l'operazione ricordarsi di rimontarlo nella sua posizione originaria.

5. Se la pompa è messa fuori servizio o conservata per più di un anno, è necessario rimetterla in funzione come descritto nel capitolo IX. di questo manuale.

XII. TRASPORTO

L'apparecchio può essere trasportato in posizione verticale o orizzontale. Dev'essere fissato in modo tale che durante il trasporto non si rovesci o cada. Per gli spostamenti usare sempre la maniglia, non manipolare mai tramite il cavo.

XIII. SERVIZIO ASSISTENZA

L'utente ha l'autorizzazione solo per la pulizia della parte pompante, girante inclusa; non può eseguire altre manutenzioni/riparazioni.

Il controllo periodico dei cuscinetti, delle tenute meccaniche e del relativo olio vengono eseguiti dal centro di assistenza più vicino o dal reparto manutenzione del produttore.

XIV. SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO



L'apparecchio va recuperato.

Portare il prodotto nel più vicino centro riciclaggio per apparecchi elettrici ed elettrotecnici.

Con il corretto smaltimento del prodotto si evitano influssi negativi sull'ambiente e sulla salute umana. Il riciclaggio dei materiali aiuta a proteggere la natura. Ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto sono fornite dall'amministrazione locale competente.

Si prega di portare i materiali di imballaggio nell'apposito centro raccolta.

XV. DIFETTI, LORO CAUSE ED ELIMINAZIONE

DIFETTO	CAUSA	ELIMINAZIONE
La pompa non lavora, il motore è silenzioso.	Manca la corrente elettrica.	Controllare fusibili/interruttore magnetotermico. Eventuali malfunzionamenti sulla linea elettrica devono essere eliminati da persona qualificata (elettricista).
	Il galleggiante della pompa è bloccato.	Liberare il galleggiante bloccato e regolarlo al livello desiderato del liquido pompato.
	Altre cause.	Se, dopo il controllo eseguito come nei punti precedenti, il difetto non è stato eliminato, cercare uno specialista presso il centro assistenza più vicino o rivolgersi al produttore.
La pompa non lavora ed il motore ronza.	Nella parte idraulica è entrato qualche oggetto e la girante si è bloccata.	Scollegare l'apparecchio dalla linea elettrica, smontare il coperchio di aspirazione, eliminare l'oggetto e rimontare lo stesso coperchio nella posizione originaria.
	Se l'apparecchio era fuori servizio, potrebbero essersi incollate le coppie di attrito delle tenute meccaniche ed in conseguenza il rotore ha difficoltà nel ruotare.	Girare l'albero motore un paio di volte, eventualmente pulire la girante ed il coperchio di aspirazione.
	Altre cause.	Se, dopo il controllo eseguito come nei punti precedenti, il difetto non è stato eliminato, cercare uno specialista presso il centro assistenza più vicino o rivolgersi al produttore.

DIFETTO	CAUSA	ELIMINAZIONE
L'apparecchio si avvia e si arresta in continuazione.	L'apparecchio non è immerso fino alla maniglia.	Scollegare l'apparecchio dalla linea elettrica, lasciarlo raffreddare, quindi immergerlo nel liquido almeno fino alla maniglia e riavviarlo.
	L'apparecchio lavora al di fuori della sua area di lavoro (fuori curva).	Assicurarsi che l'apparecchio lavori nella sua area di lavoro (vedi diagramma capitolo III.); collegare tubo flessibile più lungo, eventualmente modificare la resistenza del tubo.
	Altre cause.	Se, dopo il controllo eseguito come nei punti precedenti, il difetto non è stato eliminato, cercare uno specialista presso il centro assistenza più vicino o rivolgersi al produttore.
La portata della pompa è bassa.	Parte pompante e/o tubo flessibile intasati dai sedimenti.	Scollegare l'apparecchio dalla linea elettrica, smontare il coperchio di aspirazione, eliminare l'oggetto e rimontare lo stesso coperchio nella posizione originaria. Disintasare il tubo di mandata e riprovare.
	Altre cause.	Se, dopo il controllo eseguito come nei punti precedenti, il difetto non è stato eliminato, cercare uno specialista presso il centro assistenza più vicino o rivolgersi al produttore.

XVI. GARANZIA

Il libretto di garanzia è il documento che attesta i diritti dell'acquirente in caso di eventuali malfunzionamenti dell'apparecchio; conservarlo con cura.

1. Per ogni contestazione presentare al venditore il presente libretto di garanzia.

2. Il venditore è obbligato, al momento della vendita, a compilare bene, in modo leggibile ed incancellabile il libretto di garanzia (data della vendita, timbro e firma del venditore). Il libretto di garanzia può essere compilato solo dal venditore, dal produttore e dalle persone autorizzate al servizio di riparazione in garanzia e fuori garanzia.

3. Il libretto di garanzia con modifiche non autorizzate dei dati originali (trascrizioni) non può essere accettato per far valere i propri diritti. Pertanto all'atto dell'acquisto controllare bene se il venditore ha compilato lo stesso in tutte le sue parti; diversamente si perdono i diritti di garanzia.

4. Il libretto di garanzia, ai fini di eventuale intervento per malfunzionamento, costituisce ricevuta d'acquisto rilasciata dal venditore.

5. Al ricevimento del prodotto controllare che esso non sia danneggiato e che sia allegato il manuale.

6. Il produttore fornisce una garanzia di 24 mesi dalla data di vendita all'utente finale. Il diritto alla garanzia decade se non viene esercitato entro tale periodo.

7. Il periodo di garanzia è prorogato per il tempo di riparazione del prodotto.

8. Il venditore è obbligato a segnare sul libretto di garanzia:

- a) la data in cui il cliente ha rivendicato i diritti di garanzia;
- b) la data in cui il prodotto è stato consegnato dall'acquirente per la riparazione;
- c) la data in cui il prodotto è stato riconsegnato riparato al cliente.

9. Il cliente è obbligato a rivalersi per la garanzia sul venditore.

Il prodotto da consegnare per la riparazione (sia in garanzia che fuori) deve essere pulito e completo.

10. Malfunzionamenti, causati da materiali e componenti difettosi, che si presentano durante il periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente.

I pezzi sostituiti durante la riparazione diventano di proprietà del produttore.

Per la riparazione eseguita presso il centro assistenza o direttamente dal produttore, viene rilasciata garanzia di 6 mesi dalla data di riconsegna del prodotto.

11. La garanzia non copre i difetti causati da:

- Rotture dovute a mancato rispetto delle istruzioni d'uso, ad installazione errata, a condizioni operative non idonee;
- Collegamento inadeguato alla rete elettrica;
- Modifiche, riparazioni ed azioni varie eseguite senza autorizzazione sul prodotto;
- Variazione della taratura del salvamotore dell'apparecchio;
- Cause di forza maggiore;
- Normale usura.

12. Se durante la contestazione si verifica che per il difetto trovato non si applica la garanzia, il cliente è obbligato a pagare i costi relativi alla riparazione.

Prima di eseguire la riparazione fuori garanzia, se ne chiede l'autorizzazione al cliente.

Per tale riparazione il produttore riconosce un periodo di garanzia di 6 mesi dalla data di riconsegna dell'apparecchio.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ED ORIGINE

Produttore: **CZ PUMPY s.r.o. - Sokolská 14 –783 72 Velký Týnec–
Repubblica Ceca – P.I. CZ 26879310**

**Con la presente dichiariamo che l'apparecchio di seguito descritto,
per la sua costruzione e funzionalità, è conforme alla normativa CE
vigente ed ha tutti i requisiti di sicurezza corrispondenti ai decreti
governativi.**

TIPO PRODOTTO:

SPW 104 / P

DENOMINAZIONE PRODOTTO:

VODA 2000 W

Decreti governativi (GR):

GR č. 1762008 Sb. - macchinario (2006/42/ES)

GR č. 17/2003 Sb. - bassa tensione (2006/95/ES)

GR č. 606/2006 Sb. - EMC (2004/108/ES)

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate di valutazione della conformità:

EN ISO 12100-1: 2004 (EN ISO 12100-1:2003)

EN ISO 12100-1/A1: 2009 (EN ISO 12100-1:2003/A1:2009)

EN ISO 12100-2: 2004 (EN ISO 12100-2:2003)

EN ISO 12100-2/A1:2009 (EN ISO 12100-2:2003/A1:2009)

EN 809: 1998+A1:2009

EN 60335-1: 2003 (EN 60335-1:2002)

EN 60335-2-41: 2004 (EN 60335-2-41:2003)

EN 61000-6-3: 2007 (EN 61000-6-3:2007)

EN 61000-6-1: 2007 (EN 61000-6-1:2007)

Il prodotto in condizioni normali d'uso è sicuro.

Ai sensi del § 12, punto 3) della legge 22/1997.

Velký Týnec 07.02.2012

Tomáš Sklenář (direttore della produzione)

CZ PUMPY, s.r.o.®
Poděbradova 4 / 702 00 OSTRAVA
IČ: 26879310 DIČ: CZ26879310

REPORT DELLE RIPARAZIONI ESEGUITE

Data contestazione	Data ricevimento prodotto	Descrizione della riparazione	Timbro e firma	Data consegna prodotto riparato

CZ Pumpy s.r.o.
Sokolská 14
783 72 Velký Týnec
Repubblica ceca
Tel.:585391291, Fax:585391607

LIBRETTO DI GARANZIA

CERTIFICATO DI QUALITÀ DEL PRODOTTO E DEL PRODOTTO COMPLETO

Diritti risultati dalla responsabilità per i difetti vengono regolati dal
Codice Civile.

Denominazione del prodotto:

VODA 2000W

Tipo di prodotto:

SPW104P

Dati tecnici del prodotto

Hmax[m]

60

Qmax[l/s]

1,6

Classe di qualità: I.

Numero di matricola

1-30063

Lunghezza del cavo[m]

10m

CZ PUMPY, s.r.o.
Poděbradova 41/702 001 OSTRAVA
IČ: 26879310 DIČ: CZ26879310

.....
Data della produzione

.....
Timbro e firma del OTK

.....
Data di vendita

.....
Timbro e

Distributore esclusivo per l'Italia:

IRRIPLAST DI A. Galante
EX S.S. 580 km 9,4
74013 GINOSA (TA)
tel & fax +39 099 829 43 32
e-mail: irriplast.eu@gmail.com